73 III 5. 7

2

El Teatre català y El Genero chico.

Biblioteca teatràl de

Pau Montellà.

(1ª Copia.)

2

Ms. 236

El Teatre català y el Genero chico.

Comedia ~~domestich~~ bilingue en tres actes; Orijinal de Pau Montellà.

Personatjes.

Don Jordi.
Don Pau.
Don Leopoldo.
~~Loyeta~~. Eulària
Isidro.

La escena á Barcelona.

Indicacions; Dreta y esquerra la del actor.

Acte 1.er

Decoració pera els tres actes.

Una saleta d'estudi ab porta al fons y una á cada costat; al fons dreta un piano; en primer terme una taula ab tinter, varias partituras ~~comedias~~ ~~manuscrites~~ y papers de música; á la

R. 314845

esquerra, taula escriptori ab tinter, várias comédias manuscritas y papers. Cadiras, cuadros, calendari y demes que judiqui convenient el director de escena.

Escena 1ª

Jordi y Pau.

Pau. (Assentat á la taula de la dreta component música y talarejánt els versos que se indican.)

Viva viva tu salero,
luce elegante mantilla
ya que de la ideal sevilla
eres brillante lucero.

Jordi. (Assentat á la taula escriptori componen son drama.) ¡Senyor, tu que has inflamát son cor ab lo foch de ton sagrát

amor amor, obralhi els brassos. Cauen de jenolls, cuadro. Cau lo teló pausat. Prou. Com deya el mestre Pitarra. Ara el publich dirá lo que l'in sembli;

Pau. (Tatarejant.)

Ya que de la ideal Sevilla
eres brillante lucero.
Lero, lero, lero, lero, lero.
lero, lero, lero, lero ló.

(Declamat.) Cae el telon y se ~~acabo~~ la funció. Are el publich judicará.

Jordi. Ya está ben judicat ~~com~~ tot el vostre jénero cantinelas sense substáncia y en el fondo una frivolitat.

Pau. Jordi no califiquis de cantinelas á ~~nostre~~ la música del jénero chico ni de frivolitats á molts d'els seus arguments puig que

tenim ~~moltas~~ algunas obras que poden competir en música ab várias operas italianas de gran acceptació y en cuant als llibrets, molts de ells valen tant ó mes que vostres renombrats dramas catalàns.

Jordi: Pau no so del teu parer; pera que tinga acceptació vostre jénero chico, haveu de apelar á lo sicaliptich, de lo contrari son publich especial surt d'el teatro descontent.

Pau. Judicas mal aquest jénero puig que podria citarte á dotsenas de obras ab música de gran merit y de un fondo morál digne de admiració.

Jordi: Será com tu dius, pero jo no m'en he avisat encare.

Pau. ¿Com t'en pots haber avi-
seit si no asisteixas may á
las representacións? Anys
ha que componch música
pera aquest jenero y tinch la
direcsió de un teatro y apesar
detenir tu en ell entrada y
la seguretat de ser mólt ben
rebut, may t'has dignát assis-
tir sisquera á una de las repre-
sentacións per la teba terque-
tat y aborrició á nostre idio-
ma naciónál.

Jordi. Aquí som á Catalunya.

Pau. Pero som espanyols.

Jordi. Y primer que tot catalàns.

Pau. La castellana es nostra llen-
gua oficiál, que no deixa de ser
una llengua elegant, rica y
armoniósa.

Jordi. El catalá te mes concisió, ~~gran~~ serietat y enerjia.

Pau. Cuestió de apreciacions; no 't vull despreciar la llengua de nostra patria rejional; pero tampoch puch permetrer que fassas mens preu d'el llenguatche de nostre inmortal Cervantes. Es una verdadera monomania que dejenera en despressi la que teniu ~~pera~~ els catalanistes pera el castellá, admeteu la mar de galicismes com son per exemple kermese, reprise, turne y altres y altres que he vist estampats ~~etas~~ en periodichs ~~y~~ cartells y comedias y no atmeteu un sim~~ple pues en castellá; com no teniu regla gramatical fixa; cada hu escriu y parla el catalá segons li sembla.~~

~~Jordi. Do ho veuras en nostres~~

ple pues castellá; com no
teniu academia y per con-
següen reglas gramaticals
fixas ni diccionari, cada
hu escriu y parla el cata-
lá segons l'hi sembla.
oreli. No ho veurás en nostres

#Tu si be hàs nascut à Ma-
drid, per una casualitat, ~~ets~~
no ~~obstant~~ [deixas de ser], fill de pares cata-
lans y criát á Catalunya y
per aquesta petita coincidén-
cia, no crech que tingas el dret
de posposar Catalunya á la
Castilla que ha volgut sem-
pre dominarnos, ets enmadrileñat

Pau. Tá t'surts de la cuestió y t'en
vas á tocar la politica, y já
saps que en aquest punt,
jo tanco de cop.

Jordi. Fas be, deixemho donchs
com á cuestió de gustos y
ja sabs que en aquestos, no
es posible decidir.

escriptors clasichs, aixó ho fan solament els escriptors de pacotilla; y ~~com dich sempre~~; ~~en cuestió de gustos~~ no es possible ~~decidir~~.

Pau. Queda donchs la cuestió en l'aire; y ja que la meba obra porta un dich de pressa, m'en vaitx á trobar el copista pera que tregá las partichelas d'aquesta obra, luego torno. (Pren la partitura de la zarzuela y surt per el fons.)

Escena 2ª

Jordi.

No puch en absolut negar els arguments d'el meu jermá; per altre part nostre teatre tot just naix; abans no haurém fet lo que han fet en aquesta tasca els castellans ajudats tambe

d'els catalans, perque molts d'els nostres hi han contribuit deixant moltas obras recomenables en lo tal idioma; (Sou lo timbre de la porta d'el pis.) Pero de tots modos, molt y molt tenim que treballar pera rivalisar ab ells, y Deu sab si arribarém sisquiera á igualarlos. Confesso que jo so una nulitat, pero tinch fé, confiansa y ganas de treballar y si no puch fer en aquesta tasca una catedrál, faré ~~ab~~ tot mon esfors una petita caseta.

Escena 3ª

Jordi ~~Lluyeta~~. Eulária

Eulária (Per el fons.) Pare; en la antesala hi ha un jove que demana per el tio Pau.

Jordi. ¿Que es aixó de tio Pau? No't tinch manát que vullgues parlhi

aquí un catalá ben catalá?

Eufrasia. Dissimuli; l'oncle Pau volia dir.

Jordi. ¿Y qui es?

Eufrasia. No l'hi so preguntat; parla en castellá.

Jordi. ¿En castanyola? El teu oncle ha sortit á portar una partitura al copistero, pero ha dit que luego tornaba.

Eufrasia. ¿Y que l'hi sembla que l'hi puch dir?

Jordi. Digalhi que entri, y si l'hi acomoda podrá aquí esperarlho.

Eufrasia. Está molt be. (Surt pel fons.)

Escena 4ª

Jordi.

Tu no'n volias, tu n'haurás;
jo que sempre fujo d'els castellans
y are mateix perdo l'esma de par-

larlho per falta de costúm, vetaquí
que's presenta aquet tipo y par-
lalhi en castellá encara que
no'n tingas ganas.

Escena 5.ª

Jordi, Galatea, Isidro.

Galatea. Pase usted.
Isidro. Muy felices. ¿Como lo pa-
sa ustet.?
Jordi. Muy bien, gracias, ¿y usted?
Isidro. Perfectamente á Dios grácias.
Venia con el objeto de ver al ma-
estro, y la señorita me ha dicho
que acababa de salir.
Jordi. No creo que tarde en volver; así
lo ha prometido.
Galatea (Oferintlhi una cadira)
Tome usted asiento.
Isidro. Grácias; no estoy cansado.
Galatea. No importa, aguardará

ustet con mas comodidad.

Isidro. Entonces con el permiso, y tengan la bondad de sentarse tambien.

(~~Layeta y Jordi~~ S'assentan. ~~)~~ la dreta, Jordi á l'esquerra)

Rafaéla. Usted me dispensará, voy á mis quehaceres.

Isidro. Es usted muy dueña.

Jordi. (Apart á Layeta.) No t'en vajis m'ajudarás á donarlhi conversa,

Isidro. ¿Que dice?

Rafaéla. ¿No comprende usted el catalán? (S'asenta, al mitx d'els dos.)

Isidro. Cuatro dias ha que llegué á Barcelona y no he tenido todavía tiempo para aprenderlo; comprendo alguna que otra palabra y por ahora no he intentado hablarlo por temor de hacer un papel ridículo. Por otra parte no veo que haya

necesidad puesto que aquí todos me comprenden y mas ó menos bien, hablan el castellano.

Jordi. Yo se lo recomiendo á usted joven; es un idioma que tiene bellezas de primer orden.

Isidro. No lo dudo; me suena bien al oido, y tengo ganas de aprenderlo.

Jordi. Hará usted muy bien.

Eufrasia. Como el castellano es el lenguaje oficial, todos tenemos obligacion de saberlo, así es que lo hablamos, y los castellanos no han de tomarse la molestia de aprenderlo.

Isidro. Esta es la verdad.

Eufrasia. Usted habrá venido, y dispenseme la curiosidad, á dar un paseo por Barcelona.

Isidro. No señora; he venido á trabajar, me ajustaron de tenorino en la zarzuela, y aquí me

tienen ustedes; veremos si mi trabajo gusta, y si soy simpático á los catalanes.

Pelfària. Es probable que guste usted, porque algun mérito tendrá cuando la empresa le ha ajustado.

Isidro. Soy principiante, trabajé en Madrid ~~una temporada~~ con aficionados, mi trabajo gustó y los corresponsales me mandaron aquí porque les hacia falta un tenor. Asi es que con tan buena coyuntura aprenderé el catalan.

Jordi. Lo celebraré. (Apart.) Es agradable aquet chicót.

Pelfària. Entonces, Tendremos el gusto de tenerle aquí en nuestra compañía una temporadita por lo menos; por mi parte debo de-

cirle que siendo usted artista
de buena gana le aplaudi-
ría á usted....

Isidro. Gracias.

Eulalia. Pero como usted sabe,
no es costumbre aplaudir las
mujeres; no obstante, yo voy
muchas noches á la zarzuela
y como tengo allí muchos conocidos
no dejaré de encargarles
que le aplaudan al menor
motivo para animarle.

Isidro. Es usted la misma ama-
bilidad, acepto gustoso su ofre-
cimiento, pero suplico les reco-
miende no aplaudan hasta
que haya un motivo muy
justificado.

Eulalia. No dudo que pronto lo
dará usted.

Isidro. Haré los posibles aunque no se si llegaré á darlo, porque como he dicho ya soy principiante.

Eulalia. En el arte no hay principiantes, el verdadero artista nace ya con el génio.

Isidro. En el modo de espresarse, se ve claramente que es usted artista, y artista de corazón y celebro el que la casualidad me haya deparado el relacionarme con una persona que comprende el arte.

Eulalia Conozco un poco la música, no soy artista, ni mucho menos, tengo si verdadera pasion para el arte y le doy las gracias por el buen concepto que de mi ha formado usted.

Jordi. (Apart á Layeta.) El teu

oncle no pot tardar ~~en venir~~ ja veitx que 'l vas entretenir ab la teba conversa; ab aixó aus deixaré que jo tinch de sortir (A Isidro.) Usted me disimularà, tengo precisión de salir, así pues con su permiso... (S'alsan.)

Isidro. Es usted muy dueño.

Jordi. Aquí tiene usted su casa y puede ~~usted~~ disponer de su amigo Jorje Albada.

Isidro. Lo mismo le digo; en Isidro Peralta Bergara 15-3.º tiene usted un amigo.

Jordi. (Encaixan.) Gracias, y hasta mas ver. (Salu, encaixa y surt per la primera porta esquerra.)

Escena 6.ª

~~Eulalia~~ Isidro

(tornan á assentarse.)

Rafaela. Y... ¿Que tal? ¿Que le parece á usted de Barcelona?

Isidro. ¡Oh! Barcelona es una gran capitál, de lo mejor de España y hasta d'el estranjéro: quedé pasmado al ver sus magnificas calles, plazas y paseos, sus suntuosas casas y régios edificios, edificantes templos y granditosos teatros, su activo movimiento, el buen talle y elegáncia y belleza de las barcelonesas, pudiendo presentar como perfecto modelo de catalanas á usted, á quien mi buena suerte me ha deparado la dicha de conocerla y tratarla, y apreciar sus talentos y basta ilustracion.

Rafaela. No me adule usted Don Isidro, no soy mas que una mujer adocenada hija de un artista de la que se hace muy poco caso.

Isidro. Esto no es concebible; porque basta conocerla á usted por unos momentos para atraerse todas las simpatías.

Eulalia. Eso sí; tengo voluntad para algo, pues que ~~porque~~ siempre he puesto todos mis cuidados en hacerme agradable con todo el mundo; pero aquí como en todas partes, nadie hace caso de una mujer sin ventajosa posición, hija de un artista, repito, y como artista es sinónimo de pobre ya ve usted...

Isidro. Sí, veo y lo reconozco; pero usted como persona de critério y y buen corazon, comprenderá que las riquezas no hacen la felicidad, y que para lograrla, bastan dos corazones jovenes

que se comprendan y quie-
ran unirse.

Laura. Opino lo mismísimo que
usted pero...

(Sou el timbre d'el pis.)
¡Ay! Usted dispense, como
la sirvienta ha salido y tar-
dará en volver, me permitirá
usted que vaya á ver quién
llama. (Surt per el fons.)

Escena 7

Isidro.

Con mucho placer sería yo el galan
si fuera ella dama
del teatro catalàn,

Es una joya esta niña, Hi-
ja de un artista hei dicho; que
me interesa; ha llamado tío
al maestro compositor y direc-
tor. ¿Que clase de artista será
su padre? No puedo tardar
en saberlo. Lo cierto es que en
los pocos momentos que la he

estos han bastado para que
tratado, ~~ha~~ entrara de
lleno en mi corazón.

Escena 8ª

Isidro, Eulària Pau.

Eulària. Aquí tiene usted
á mi tío Pablo á quién de-
seaba ~~usted~~ ver.

Pablo. ¡Hola! ¿Es usted tenór?

Isidro. Muy servidor de usted;
hace ya rato que le estaba
aguardando, porque desea-
ba tener una entrevista
con usted maestro.

Pau. Cuando usted quiera es-
toy dispuesto á complacerle.

Eularia. Con el permiso me retiraré.

Isidro. Es ustet muy dueña.

Eularia. (Apart sortint per el fons.) ¡Quin
noy mes ben educadet!

Escena 9ª

Isidro Pau.

Pau. Ayer noche ~~luego de~~ al salir del ter-

~~minada la funcion~~ teatro, desapareció usted como por escotillón, yo deseaba verle para felicitarle por su debut; puede usted estar satisfecho; á muchos de los concurrentes oí elogiar su trabajo; el público salió ~~satisfecho~~ completamente satisfecho de usted.

Isidro. Venevolencia de los catalanes.

Pau. No puede ser venevolencia por cuanto los que me hablaron haciendo su elogio no le conocen personalmente; por otra parte justifican la aprobación los unánimes aplausos.

Isidro. La novedad; quiera Dios que esto dure.

Pau. Durara; no lo dude; usted tiene voz estensa suficiente y de buena

calidad, facilidad en el decir y bis cómica, que son las cualidades necesarias para brillar en el género á que usted se dedica, y esto acompañado de una buena aplicación no lo dude usted; hará carrera.

Isidro. Con este objeto vengo á visitarle á usted; la aplicación y el estudio es lo que necesito; debo confesar que conozco muy poco la música.

Pau. Pues no se le conoce; tiene usted mucha intuición, y seguridad

Isidro. Tengo suerte de mi fino oido y buena memoria; pero esto no me satisface; quiero poseer bien la música para tener completa seguridad. Así pues con

este objéto he venido á hablar con usted, que tiene fama de entendido, (maestro) para ver si podrá darme lecciones de solfeo, bocalizacion y pasarme las partichelas.

Pau. Con mucho gusto lo haré, pero no todos los dias, por cuanto me escasea el tiempo.

Isidro Haga usted lo que pueda y se lo agradeceré; no le hablo del precio (de las lecciones) por cuanto estoy seguro de que usted se ajustará á los alcances de un modesto artista que gana treinta duros al mes.

Pau. Asi debe ser.

Isidro. Y ahora me atreveré á pedirle un favor, lo cual estrañará si bien que usted como artista se hará cargo de mi situacion,

Pau. Diga usted.

Isidro. Es el caso que ayer noche al salir de la representacion entré con los compañeros en un café y nos introducimos en el billar; debo advertirle, que el billar y el ajedrez son mis juegos favoritos y únicos; desconozco por completo las cartas, dominó y demas generos de juego: en cambio entiendo un poco el billar y le tengo una loca aficion. Sucedió pues que nos pusimos á jugar al billar y doblando las apuestas y perdiendo siempre, vi desaparecer de mi bolsillo hasta la última peseta del anticipo, que la empresa me hizo. Como tenia muy poco tratados a los compañeros alli reunidos, no me atreví á pedirles

* en Barcelona no estoy rela-
cionado con personas á quie-
nes pueda pedirles este favor;

dinero, si lo pido á mi padre lo
recibiré con retraso, así pues reco-
nociendo á usted como persona
formal é indulgente y que se hará cargo de
mi falta é inesperiencia, vengo
á suplicarle me preste algunos
duros, que usted mismo podrá
cobrarse de la empresa en cuan-
to venzan mis quincenas.

Pau. No tengo ningun inconve-
niente en sacarle de este com-
promiso, pero con una condicion.

Isidro. Dígala usted.

Pau. Que me ha de prometer muy
formalmente no volver á
jugar ni al billar ni á nin-
gun otro juego; el artista ha de
consagrar todo el dia al arte.

Isidro. Se lo prometo muy formal-
mente y con todo mi arre-
pentimiento.

Pau. Con esta condición se los presto, y aqui tiene usted quince duros. (Abre un cajón, saca billetes y se los entrega,) si no tiene bastantes, le prestaré mas.
Isidro. Son suficientes. (Tomandolos.) Yo le agradezco este favor mucho mas de lo que puede imaginar; usted mismo repito los cobrará de la empresa á la que avisaré de antemano.
Pau. No; devuelvamelos usted cuando pueda. (Isidro.) Le firmaré recibo.
Pau. Esto no lo permitiré de ninguna manera, palabra de amigo.
Isidro. Su generosidad no tiene limites Don Pablo, deseo favorable ocasión para corresponder á tan señalado favor.
Pau. No se hable mas de este asunto. Deje pues el juego, estudie y será usted un buen

artista. ¿Ha estudiado usted en el conservatorio?

Isidro. No señor; yo no he tenido ningún maestro ni director, sólo he sido guiado por mi intuición natural.

Pau. Pues con mucha mas razon; si no viera en usted facultades para el teatro, sería el primero que le aconsejaría el que abandonara esta carrera, ahora le animo para que la siga.

Isidro. Yo trabajaba con aficionados, ~~vió mi trabajo un empresario, me hizo proposiciones y me lanzó al teatro en cuerpo y alma~~, oí algunos aplausos, estos me dieron aliento, me llamaron artista y yo buenamente creí que lo era, un empresario que vió mi trabajo me hizo proposiciones para venir á Barcelona, # los deseos de ver la hermosa capital catalana

y la casualidad de poder debutar en una poblacion donde no tuviera gente conocida ~~catalana~~ me decidieron á aceptar el ajuste, cuyo trabajo recompensan ~~[illegible]~~ ~~mi~~ ~~trabajo~~ con los gastos del viaje y quince duros la quincena, y aqui me tiene U hecho un artista.

Pau. Poco es para sus buenas cualidades quince duros, ya gestionaré yo para que la empresa le aumente la paga.

Isidro. ¡Ah! Don Pablo, no en vano he recurrido á usted. (Prenent-li las mans.) Agradezco de todo corazon el interés que se toma para mí, crea usted que yo pondré de mi parte todo mi esfuerzo, no para aumentar mi lucro, si para complacer y recompensar á una persona que me comprende y fia en mí. Es usted mi protector, mi providencia mi segundo padre. (Li besa las

mans y surt. Per el fons.)

Reflexiu

Pau. ¿Es aixó cor ó comedia? (Pausa.)

¿ ~~Els diners, m'els tornará~~?

(Veurém.)

Acte Segon.

Escena 1ª.

Eularia.

(Assentada y reclinada á la taula.) Es una fatalitat el que tots els amors per una causa ó altre hajan de ser contrariats; ha volgut la mala sort que jo vejés y parlés cada dia y m'aficiones á aquest jove; are tinch necessitat de veurel tots els dias y el dia que no l'hi puch parlar me quedo desconsolada; ell m'ha demostrat també la sua passió, y per las miradas, las paraulas y son

comportament, ~~crech jo~~ estich persuadida de que
son amor es tambe verdader.
No puch creurer, que el meu
pare tinga la menor sospita
de nostres ~~passió~~ amors, perque tenint
ell odi á tot lo que prové de cas-
tellá, al saberho já hi hauria
hagut á casa un sacramen-
tal. ¡Trista condició humana!
L'Ysidro m'ha promés que l'hi
parlaria y 'l convenceria y jó
procuro á retardar aquest mo-
ment perque lo menos que pot
succeir es que m' el tregui de
casa (y aquest seria el disgust mes gran que s'em podria donar) per desgracia ~~de modo que~~ no veix so-
lució possible á las nostras re-
lacions. (Sou lo timbre d'el pis) Algú
ha entrat; l'onda retardará
abuy en venir á donar llisó.
¿Será ~~ell~~ l'Ysidro, o el meu pare?

#

Isidro. "Lo que mes m'agrada decir en catalá, es, "Testimo Layeta; ta cara es mes bonica que'l sol y la lluna, tos ulls respiran ~~brillants com estelles~~ amor, tos llavis son colorats clavells, tas galtonas rosas frescas y ta persona reuneix tots els encants que pot tenir la donsella catalana,

Escena 2ª

Eulària Isidro.

Isidro. Bon dia Leyeta; (Li allarga la mà,) ¿Lo digo bien?

Eulària. Molt be Isidro. ##

~~Isidro. Lo que mes m'agrada decir en català, es "t'estimo,"~~
~~es una noya mes bonica que'l sol, ta llumà les estrelles~~

Eulària. Sempre estas de broma Isidro; ja veitx que't vas practican (ya progresan) en nostre llenguatge, ja sabràs [illegible] en català.

Isidro. No lo hablo porque no digo mas que disparates (y todos se me rien) pero he puesto en ello mucha atención y lo entiendo perfectamente, y después ¿Que no haría yo para complacer á tu papá que tan entusiasta es por el idioma de su pàtria? He asistido á algunas representaciónes del teatro catalán, y confieso que me gustan; pero en las que

doblemente he disfrutado, son
en las que ya conocía traducidas
en castellano, algunas de ellas
originales de tu papá en las
que he podido apreciar bellezas
de primer orden.

Eulàlia. Es un autor que ha tenido bastante aceptación.

Isidro. Yo lo creo es de ~~mucho~~ reconocido mérito.

Eulàlia. También he asistido yo como sabes á las representaciones del género lírico, pudiendo apreciar el mérito de tu trabajo y he tenido una verdadera satisfacción al oir las ~~aplausos~~ ovaciones que con justicia te prodigaba el público.

Isidro. Puedes bien creer Layeta que estas ~~aplausos~~ ovaciones ~~serian doblemente~~ no acababan de satisfac~~torios~~ erme para

* La hora colicioda en que doy aquí
de lección, no es para mi lección,
es el mayor goce del mundo.

na' ~~á~~ pudiera ~~compartirlo~~ compartirlos contigo.

Eulária. Mi satisfacción no tendría límites si llegara este caso, pero no podemos pensar en ello porque mi padre me lo ~~tiene~~ terminantemente prohibido.

Isidro. ¡Que lástima, que ~~tiendo~~ siendo profesora y poseyendo una voz tan bonita no te de ~~esta satisfacción~~ su permiso!

Eulária. Ni soy profesora ni mi voz tiene nada de ~~particular~~ notable, pero voluntad para seguir el teatro, dudo que haya otra que tenga mas, pero á mi padre no le gusta ~~que lo siga~~ y mucho menos si este teatro es el castellano.

Isidro. ¡Que lástima! ~~En los dues~~ Porque hasta el arte parece protejer nuestros

amores, porque en los duos
que tu tío Don Pablo nos hace
cantar, nuestras almas se unen
y se confunden nuestros corazo-
nes; no parece sinó que hemos na-
cido el uno para el otro; yo persua-
diré á tu padre, ó dejaré de ser
quien soy.

Eulalia. Ya puedes poner de tu par-
te todo ~~quieras~~ tu esfuerzo que no lo lograrás.

Isidro. Si esto de el no pudiese lo-
grar, me haría infeliz para to-
da la vida, porque tu Layeta
has cautivado mi corazón y
no me siento feliz sinó cuan-
do estoy á tu lado # tu imagen me sigue en todas partes, yo no me
puedo separar de ti. Lo que tie-
ne tu padre, no es mas que
una manía originada por
el entusiasmo que hay hoy
día entre los catalanes por
su idioma y esto es á mi ver

un obstáculo facil de solventar; tu padre es ~~bueno~~ una bellisima persona, se compadecerá, y no querrá hacer de nosotros unos infelices, con mis ~~buenas r~~ persuasivas razones le convenceré y al fin accederá,

~~Escena 3ª~~

~~Dits Toreli.~~

~~Toreli. (S obra la porta de l'esquerra y s presenta Toreli.)~~

Eulàlia. Ni podras convencerle ni accederá, y con todo el dolor de mi corazon te digo que no veo solucion posible á nuestros amores; estos acabarán con mi vida.

Isidro. También con la mia,

Escena 3ª

Dits Toreli.

(S obra la porta de l'esquerra

y 's presenta Jordi.)

Jordi. No moriréis por tan poca cosa como dice muy bien Eulália; las razones de usted no me convencerán ni podrán convencerme de ningun modo.

Eulària. (Apart.) ¡Estaba en el seu cuarto!

Jordi. No quiero que sigas el teatro ni quiero tampoco castellanos en mi familia; su caracter informal y ~~falso~~ encubierto no puede jamás hermanarse con el formal y franco de los catalanes. (A Eulalia.) ~~Y á ti~~ te prohibo no solo dirigir la palabra al señor sino ~~que mi~~ exijo, ~~tambien~~ de ti ~~quiera~~ ~~exijo~~ que ni siquiera le contestes cuando ~~te~~ él ~~la dirija~~ hable; ~~y desde hoy en adelante~~

~~no solo te prohibo que contestes~~
~~al señor, si que tambien á cual-~~
~~quiera~~ otro ~~hombre sea quien fuere sin~~
~~mi permiso consentimiento~~, y bas-
ta con lo dicho. Y en cuanto á ~~V~~
usted, si ha de dar leccion, dela
en buen hora, pero no permito que
tu salgas á abrirle la puerta siquiera
y menos aun ~~que~~ vengas aqui á dar
leccion con el, y si no obedeces es-
tas mis ordenes yo sabré encerrar-
te en tu cuarto y no saldrás de
el hasta que plazca á mi voluntad.
(Sou lo timbre de la porta del pis.)
Ahora viene el maestro, de us-
ted si quiere su leccion, y tu obede-
ce mis ordenes, que ya todo Bar-
celona habla de vuestras relacio-
nes, y ó yo dejaré de ser quien soy,
ó resolveré este asunto en buena

armonia y sin escandalo ni
exterioridades, de ninguna clase.

Escena 4a

Els mateixos Don Pau.

Pau. ¿Que es eso de escandalos y
exterioridades?

Jordi. Esta mi hija que se ha
propasado en escuchar las buenas
palabras de este disipado tu
sin mi permiso y el
astuto galan me la ha sabido ena-
morar sin que ella se fie de ese cargo de que
es un castellano que hace cuatre dias
conocemos sin saber de donde
viene ni quien es; pero yo he podido
averiguar que se ha presentado á
nuestra casa con un nombre falso,
que es jugador, que sabe con sus
melosas palabras sabe enamorar y
contraurer deudas que no paga,

estas son las cualidades que honran al señor
Isidro, Siento el que me haya
usted juzgado tan mal Don
Jorje. Si yo me he dirijido á su
hija, ha sido porque á ello me
han obligado los impulsos de mi
corazon; si soy castellano, lo ten-
go á mucha honra; y todos sa-
ben que procedo de Madrid y sien-
do allí y aquí conocido y bien reputado; y
si he adoptado un pseudónimo,
ha sido porque desconfiaba de
mis facultades y talento para el arte y no
queria poner en ridículo el nom-
bre de mi bien reputada fami-
lia, y para que ustedes lo sepan,
desde hoy puedo decirles que es-
te humilde servidor se llama Ri-
cardo de Guzmán; en cuanto á
jugador, no creo que pueda llamar-
se tal al hombre inexperto que
pierde un dia doce ó catorce du-

en el villar, y nunca mas le han visto jugar-
ros, y en cuanto á mal pagador
tampoco puede calificárseme
de tal por cuanto di orden á
Don Pablo paraque el mismo
se reintegrara de la empresa
la deuda con el producto de la
primera quincena que me ven-
ciera ~~de la empresa~~ á lo que el
maestro no
no accedió por delicadeza mi esti-
mado maestro Don Pablo, pero
que yo he recogido, y hoy saldo
esta cuenta que tenia con el pen
diente
dandole de nuevo mis cordia-
les gracias. (Entrega billéts á
Don Pau.)

Jordi: (Apart.) M' ha aplastat.
S'espressa be aquest chicot, sembla
un advocat.

Pau. No me hacian falta estos
quince duros y si usted los quie-
re, puede disponer de ellos.

Isidro. Grácias Don Pablo; la empresa paga puntualmente y como no tengo gastos, por ~~co-~~ ahora puedo decir que me sobra dinero para atender á mis necesidades. Dispenseme Don Pablo el que hoy no de lección;

Juan. Como quiera (Isidro.)

Amiga Eulalia, no tenemos otro recurso que obedecer las órdenes de tu padre. este es el deber de los hijos. ~~a Dios.~~ Pero por esto no dejaré de quererte siempre con toda la fuerza de mi corazon ~~(Allargel la mano.)~~ A Dios.

Eulária. (~~Tomandola~~ Prenentla y ab acsent dolorós.) A Dios.

Isidro. Me retiro de esta casa con el alma llena de amargura y el corazon oprimido por el dolor. (Surt per el fons aixugantse las llágrimas ab lo mocador.)

Eulária. (Cau en una cadira prorompent en plor.) ¡A Deu ilusions! ¡Quén so de desgraciada!

Pau (A Jordi.) N' has fet un chiquet massa.

Jordi. (Despres de una curta meditació.) Si. Tens rahó. (Queda pensatiu.)

Acte 3.er

Escena 1.a

Jordi.

(Reclinat á la taula de l'esquerra)
Es un verdader conflicte el que estich passan; ma pobre filla malalta, y jo so la causa d'el seu mal. Son oncle, encara que sens cap mala intenció, m'els ha juntat cada dià aquí ab els seus cants, y axó ha acabat de encendrer la sua passió. ¿Qui habia de pensar lo que m'està passan? Prescindiré are de la meba mania, que

~~Jobias~~

~~Sabatete at balei~~

25

X no podem ~~co~~ negar que
no obstant es persona instruida
molt ben educada, pacient i tota
proba, sembla que te honra-
des, y no puch menos de con-
fessar que m'es simpatich.

be pot dirse mania lo que'ns preocupa á molts catalans, perque tan bona persona pot ser un castellá com un ~~que no ho siga~~ [que no siga català], passaria per sobre aquesta mania, pero si be ningu te que dir d'aquest jove no deixa de ser un aventurer vingut de Madrit que segueix el teatro y que coneixem de fa cuatre ~~dias~~; [illegible] jo desitxo la felicitat de ma filla y no se si aquest me la ferá felis ó desgraciada; per [que en el mon hi ha tanta fressa] com vullga ella está possehida de una forta passió, que si no te funestos resultats, me la ferá desgraciada pera tota sa vida: ¿Hauré de rebaixarme ara suplicant á aquest jove que prenga la má de ma filla? ¿Perque no?

¿Que es lo que no fa un pare
pera remediar á sa filla?
Aixó es lo que dech fer y que-
dará tranquila ma conciencia.

Escena 2ª

Jordi. Pau.

Pau. Vinch de veurer al Isidro ó
mes ben dit al Ricardo que
he trobat á sa casa desconso-
lat y en un estat lamentable.

Jordi. El compadeixo.

Pau. No ha comparescut al en-
saitx, m'he arribat á la sua
casa. Está molt decaigut; no
dorm ni menja y hasta vol
rescindir la contracta, diu que
lo que l'hi está passan l'hi ha
fet aburrir el teatro y que'l
vol deixar pera sempre.

Jordi. El planyo; estich ben convensut

de que aquell noy estimaba de veras á la meba filla.

Pau. Estaba acompanyat de un senyor de molt bona aparièncía y molt amable per cert, Don Leopoldo, que m ha dit que era son pare: ja en Riccardo l'habia enterat de tot y jo he corroboréit lo que ell l'hi habia dit, m'ha manifestat que volia ferte una visita y l'hi he promes que seria molt ben rebut.

Jordi. Has fet molt be.

Pau. Això s'ha de arreglar.

Jordi. Si; are que vindrá el seu pare prendrém una determinació. Això no pot quedar aixis.

Pau. Ben pensat. ¿Com está la Layeta?

Jordi. Allí en son cuarto, (El de la dreta.) Molt desconsolada.

Pau. Vaitx á entrahi. (Entra en el cuarto.)

Escena 3ª

Jordi.

En Pau m' haurá lliurat de la humillació que jó tan repugnaba; dech estarlhi agrait. El pare de Ricardo es aquí; m'en alegro. ¿Quina clase d' home deu ser? y segons diu en Pau, es una persona molt conforme. No tardarem en coneixel, y allavors prendrem una determinació.

Escena 4ª

Dit Pau Eulária.

Pau. (Acompanyan del bras á Eulária.) Vamos, surt aquí que t distraurás.

Jordi. Si dona; ¿que fas aficada allá dins?

Eulária. Pera mí com mes soletat millor, el meu cor está tan aflijit

que m'tinch ermana pera parlar.

Jordi. No t' desconsolis donc; que ajudan Deu, pot ser podrem arreglarho: es un assunto aquest que tractanse de ta felicitat ó ~~desgràcia~~ de la teba desgràcia requereix molt de cuidado, y jo com á pare que t' estimo he de prevenir las consecuencias. (Sona lo timbre d'el pis.)

Pau. Ara deu ser aquí, Don Leopoldo, deixam sortir á rebrel. (Surt.)

Escena 5a

Eulària Jordi.

Eulària. Qui es ~~qu~~ ha vingut?

Jordi. El Pare de Riccardo que ve á fernos una visita, are per ell sabrém quina classe de jove es.

Eulària. ¿El pare de Riccardo? Tindré molt gust en coneixel. I jo que vaitx de cualsevol manera, ~~vaitx~~ corro á arreglarme un

poch. (Es dirijeix á son cuarto.)

Pau. Deixat de cuentos, no deu ser pas tan gran personatche; no t mogas; ja l tenim aquí.

Escena 6ª

Dits Pau y Don Leopoldo.

Pau. Pase usted ~~adelante~~ Don Leopoldo y sin cumplidos.

Leopoldo. Nunca he sido ~~partida~~ partidário de hacerlos. Tengo el gusto de saludar á ustedes.

Jordi. Con mucho placer correspondemos.

Leopoldo. (Encaixan.) Es usted el Don Jorje padre de la señorita Eulália segun me ha dicho el maestro.

Jordi. Muy servidor de usted. (~~Eulária l hi allarga la may~~ l hi fa una ~~revo~~ cortesia.)

Leopoldo. Tengo muy especial

satisfaccion en conocer á ustedes.

Eulària. Tambien la tenemos nosotros.

Pau. (Presentantlhi cadira.)

Sientese usted y descanse.

Leopoldo. Gràcias. (S'asentan.)

Voy á esplicar á ustedes el objeto de mi visita.

Jordi. (Apart.) Sembla bona persona.

Leopoldo. Como ya sabrán ustedes yo tengo un hijo; hijo único á quien quiero entrañablemente y que constituye toda mi familia y

Jorje. tambien constituye mi felicidad mi hija única. (mi dicha)

Leopoldo. Este hijo segun el mismo me ha esplicado, venia á dar leccion de música con Don Pablo maestro director y compositor de la zarzuela.

Pau. ~~Es verdad~~ Asi es.

Leopoldo. Frecuentando la casa diariamente, conoció á la señorita Doña Eulàlia hija de Don Jorje,

y sucedió, lo que, nada tiene de estraño, que viendose todos los dias les entra el cariño, el cariño progresó y se transformó en amor; cuando llegan estos casos, siempre hay algun quebranto facil de remediar si los padres buenamente se hacen cargo de estos percances propios de la juventud.

Pau. ¿Quién lo duda?

Leopoldo. Esto ha hecho el que yo participara tambien d'el disgusto, porque recibí un telegrama de mi hijo en el que me participaba que estaba enfermo y que unicamente mi presencia podia remediar su mal. ¿Quien es el padre que no acude á remediar á su hijo. Por otra parte ya tena-

yo preparado el equipaje, por
cuanto encontrandome solo
y añorando á mi hijo, habia
resuelto venirme á Barcelona;
sin mas ni mas tomé mi ma-
leta y en un santiamen me
trasladé á ~~Barcelona~~; el mu-
chacho me esplica su amorosa
história, se lamenta de una pe-
(hija de una desconfianza muy natural en ustedes)
queña contrariedad, que toma
grandes proporciones en su apa-
sionada imaginacion, y total
veo que no vale la pena. No te
apures hijo, le digo, iremos á ver
á estos buenos señores, y todo
se arreglará.

Eularia. (Apart.) ¡Que simpatich!

Leopoldo. Antes de pasar adelan-
te en mi pretension, debo decir-
les, que mi hijo es un buen muchacho.

Pau. No lo dudamos.

Leopoldo. Esto no lo dice solo su padre, allá en Madrid está muy bien reputado y querido de todos; nunca me ha dado el menor disgusto; muy al contrario, siempre ha sido para mí un hijo muy cariñoso y obediente.

Eulària. ¡Que be que s'esplica!

Leopoldo. He procurado instruirle, ha frecuentado la universidad, y tomó el grado de licenciado y hasta de doctor en leyes.

Jorje. Debemos hacerle justicia, ya revela en el modo de espresarse y instruccion en su proceder.

¡2 Tot un 3 advocat y doctor!
Eulària. Molt be. (Apart.)

Leopoldo. No se porta mal, pero á esto debo añadir, en su disfavor, que no se como pudieron los profesores graduarle porque ha sido

siempre muy desaplicado.

Eulària. (Apart.) Be, cosa de jobes.

Leopoldo. El teatro ha absorvido siempre toda su atención; ni mujeres ni juergas ni juego han podido distraerle de su aficion constante, desde pequeñin las comedias y la música han sido el objeto de su cariño; ya desde sus primeros años hacia sus comedias en teatritos caseros, despues en teatros de aficionados, y por último hizo la calaverada, si calaverada puede llamarse, el venir aquí pretestando que queria conocer tan bella capital, no me pidió ni una peseta para el viaje, yo le ofrecí dinero, á lo que me contestó que no lo necesitaba lo que no dejé de estrañar, y segun supe despues, vino aquí ajustado como actor.

Pau. Jacobo con muy buenas cua-
lidades ~~es un muchacho~~ para el
género á que se dedica; es un jo-
ven que ha nacido para eso. No
se puede usted figurar las sim-
patías que ya se ha atraído
del público.
Leopoldo. Le tomarán como un juguete.
Pau. No señor; es un artista de ver-
dadero mérito y el público ha
sabido apreciárselo
Leopoldo. Si es así mejor; prefiero esto
á que sea un olgazán y un vicio-
so; yo no quería que siguiera el
teatro, no porque me disgustase
esta carrera, sino porque podía
de un día á otro aficionarse á al-
guna mujer que no ~~hubiera~~ podiera ~~po-~~
~~dido~~ convenirle, porque en el tea-
tro así como hay artistas muy

ord: * ~~Persuadido y de~~
~~Sabiendo~~ yo que son ustedes ~~usías~~
personas muy dignas y persuadido
de que su hijo hará la felicidad de
mi hija.....

dignos (y de buena conducta) como muchos que he co-
nocido en cuyo numero van in-
cluidos ustedes, de quienes ten-
go los mas satisfactórios ante-
cedentes...

Jordi y Pau. Grácias.

Leopoldo. Esta es la verdad. Tam-
bien podia haber encontrado
alguna mujer, que tal vez hu-
biera sido su ruina y perdición.

Pau. Ya veo que conoce usted este asunto.

Leopoldo. El que ha frecuentado el
teatro, precisamente lo ha de conocer.

Jordi. Esta es la verdad.

Leopoldo. Es consecuencia precisa
de la carrera. Y no queriendo ha-
cerme mas pesado con mis espli-
caciónes, les diré, bajo mi palabra
de honor, que tal como he relatado
es mi hijo. (si dudan ustedes de mi palabra, creo que no les faltarán medios para enterarse.) Y ahora sucede que lo

que no han podido hacer todas las mujeres juntas que ha tratado lo ha hecho la hija de Don Jorje, que le ha hecho concebir una pasión que le tiene trastornado y no se que será de el si no puede lograr el objeto de su cariño, y para remediar este mal, pues que le conocen ustedes, ~~paso á~~ me atreveré á pedir la mano de su hija; que si usted Don Jorje accede á mi petición le quedaré eternamente agradecido; no solo por el placer de tener por nuera á su muy apreciable hija, si que también para remediar á mi desconsolado hijo; hágalo usted por favor, se lo suplica un padre que quiere la felicidad de su hijo.

Jordi. # Accedo con toda la voluntad

de mi alma á su petición ~~de usted~~.

Eulària. (Abrassant á son pare.)

¡Cuanta bondad padre mío!
Don Leopoldo reconozcame usted por su hija (Labrassa)

~~Leopoldo.~~ ~~(Allargantli la ma.)~~ (D. Jordi)
Tiene una hija muy tierna y cariñosa

Le doy las gracias con todo
(Apart) ya sabia yo que este asunto se arreglaria por esto he querido que mi hijo me acompañara

~~mi corazon.~~ (Dirijintse al fons
Leopoldo
y alsant la veu.) Ricardo, Ricardito....

Ricardo. (Desde dins.) Voy papá, voy.

Escena 7ª

Dits Ricardo.

Leopoldo. Mira Ricardo, hemos hablado con estos buenos señores; saben que eres un buen muchacho, y persuadido Don Jorje de que harás feliz á su hija, te concede su mano.

Ricardo. ¡Papá de mi alma! ¡cuan feliz me hace usted! (La abrassa.) ¡Ven á mis brazos Eulalia mia.

Eulàlia. ¡Ricardo!

Ricardo.
(Sabrassan.) En su hija me da usted un tesoro Don Jorje, (Le da la mano.) Maestro nunca olvidaré sus beneficios. (Le da la mano.)

Pau. Ya sabes Isidrito, que soy ~~buen~~ protector de los ~~artistas~~, buenos artistas.

Leopoldo. Puesto que te vas á casar y el maestro dice que tienes cualidades para el arte, consiento el que sigas el teatro. Estando como estas enamorado de Eulália, ella te librará de sus escollos.

Jorje Yo tambien se lo permito á mi hija ya que tiene el amparo de un marido artista.

Eulária. Si ~~Una cosa me pone en cuidado, y es que da muy poco de sí el teatro estando como esta hoy dia.~~ y los dos nos dedicaremos al teatro catalan y castellano; pe- (Pero) Una cosa me pone en cuidado, y es que da muy poco de sí el teatro estando como esta hoy dia.

Leopoldo. No te apures niña; soy rico, muy rico. ¿Para que querré yo mis riquezas? Todas serán vuestras y trabajareis per amore al arte.

Isidro y ~~Eulalia~~. ¡Papá, buen papá!
(Eulalia ~~Labrassar~~.) ¡Cuanta felicidad!

Jordi. (Al publich.)
Ja que ~~tot~~ s' ha pogut ben arreglá
dixin ~~uno~~ doble de goitx y ~~bon~~ d' armonia,
veurém ben enllassats en aquest dia
jenero lirico y teatre catalá!
Prou.

Barcelona 18 Novembre de 1909.

Pau Montellá

× Ricardo. ~~Como quieras~~. Lo que tu quieras, reina mia.